

ICOMOS Japan information

ICOMOS Japan
(一社)日本イコモス国内委員会

11期 — 7号
2020.12.8

目次◆Contents

英文サマリー／内藤秋枝ユミイザベル 02

Contents of this Volume in Brief (English only)／Yumi Isabelle NAITO-AKIEDA

はじめに／岡田保良 03

Foreword／Yasuyoshi OKADA

2020年度第3回理事会(拡大理事会)(9/12)報告／増井正哉 04

The 3rd Executive Board Meeting (12th September 2020)／Masaya MASUI

アジア太平洋地域会議報告—オンライン総会前半に参加して／岡田保良、内藤秋枝ユミイザベル 07

Asia-Pacific Regional Meetings and 2020 ICOMOS Online Statutory Meetings／Yasuyoshi OKADA, Yumi Isabelle NAITO-AKIEDA

イコモス・ウェビナー「水と遺産」第一回報告／伊東孝 10

ICOMOS Webinar Series: Cultural Heritage Solutions for Water Challenges: Webinar 1 “Water and Heritage: Explained”／Takashi ITO

ICOMOS調査「RESILIENCE+」“文化遺産へのCOVID-19の影響と回復への道”調査への日本イコモスの回答について／荻谷勇雅 12

ICOMOS Japan Response to the “ICOMOS Survey “Resilience+” The Impact of COVID-19 on Cultural Heritage and Pathways to Recovery”／Yuga KARIYA

縄文遺跡群のイコモス調査ミッション報告／稲葉信子 12

ICOMOS’ Evaluation Mission to the Jomon Archaeological Sites／Nobuko INABA

アヤソフィア博物館のモスク化が問う課題／日高健一郎 13

Issues Arising from Ayasofya Museum’s Conversion to a Mosque／Ken’ ichiro HIDAKA

特集:新型コロナ禍と国際協力 Special Feature: The COVID-19 crisis and International Cooperation

第27回文化遺産国際協力コンソーシアム研究会「コロナ禍における文化遺産国際協力のあり方」開催報告／牧野真理子 14

The 27th Seminar of JCIC-Heritage “International Cooperation for Cultural Heritage in times of COVID-19 crisis”／Mariko MAKINO

カンボジアと日本の国家形成期の古都を結ぶオンラインによる国際交流・研修プログラム／下田一太 15

Cambodia - Japan International Exchange and Training Program: Connecting Ancient Cities Dating Back to the Nation's Formation Period／Ichita SHIMODA

特集:熊本からの報告 Special Feature: Reports from Kumamoto

熊本県7月豪雨の復旧支援—国登録有形文化財の人吉旅館と芳野旅館(人吉市)—／磯田節子 16

Aid to Recovery from the Torrential Rains of July in Kumamoto: The Cases of Two Ryokans with Nationally Registered Cultural Property Buildings in Hitoyoshi City／Setsuko ISODA

熊本城の復旧工事の現状とこれから／網田龍生 17

Current State of Recovery Works at Kumamoto Castle／Tatsuo AMITA

ISCSのオンライン年次会議について／石崎武志 18

The Online Annual Meeting of ISCS／Takeshi ISHIZAKI

IIBCのボードメンバー当選とWoodの最近の動向／土本俊和 19

Recent developments of IIBC, and the Elections of the ISC Board／Toshikazu TSUCHIMOTO

イコモスEP年次総会に参加して／山田大樹 20

The ICOMOS EP Annual Meeting／Hiroki YAMADA

日本イコモスEPウェビナーシリーズ第2回「理論と実践:建築遺産保存の現場から」開催報告／佐藤桂 21

ICOMOS Japan EP Webinar Series: Webinar 2 “How Do We Fill the Gap Between Theory and Practice in Cultural Heritage?”／Katsura SATO

木造建築文化遺産の都市防災上の課題／益田兼房 22

Issues related to Wooden Architectural Heritage in the Context of Urban Disaster Mitigation／Kanefusa MASUDA

アフガニスタンにおける消滅の危機に瀕する無形文化遺産の小規模調査—バーミヤンを中心に—／大賀美佐子 23

Small Scale Survey on Intangible Heritage at Risk of Disappearance in Afghanistan —with Focus on Bamiyan—／Misako OHNUKI

レバノン・ベイルートにおける被災文化遺産の現状と国際支援／安倍雅史 24

Current State of Damage and International Assistance for the Cultural Heritage of Beirut, Lebanon／Masashi ABE

新入会員の声 Voices from New Members 24

栗野隆／上杉彰紀／草間亜樹／中島満香／Huda Mohammed Faisal／前川佳文／森本英裕

事務局からのお知らせ Announcements 25

事務局日誌 Diary 26

Contents of this volume in brief ICOMOS Japan information 11-7

by Yumi Isabelle NAITO-AKIEDA

Till the end of 2020 our professional community kept working while containing the pandemic. *ICOMOS International*– Six online meetings were held over 3 weeks to prepare for the 2020 GA, showing the trends of activities and latest concerns of the international community. Prior to them, regional meetings had outlined our region's strong commitment and key activities on the way forward.// Our NC's response to the global ICOMOS survey on the impact of COVID-19 is available online: it covers representative cases from cultural, natural and intangible heritage. // The 1st ICOMOS Webinar on "Water and Heritage" brought to light issues in exploring connections between the two; Japan may be instrumental in defining new heritage categories, and studying the relationships between DRM, heritage and water management.// ISC annual meetings were also held online. Stone: As ISC President, our NC representative successfully led the meeting, discussing by-laws, multilingual glossary projects, and presentations by members (available on the ISC's website). Wood: Japan's voting member was elected to the ISC's board and leads the project on a CH glossary of the world's wooden species.

In Japan– ICOMOS Japan EP has kept active: its highly attended 2nd Webinar debated ways to connect theory and practice of architectural heritage conservation, by approaching our core principles from a concrete viewpoint, through education and training, and the on-going debate on authenticity.

World Heritage– The evaluation mission for Japan's next CH nomination took place: Our NC member followed the mission to ensure that understanding on the rationale of the nomination and related on-site conservation measures (legislation, boundaries, interpretation, management) were shared accurately

and effectively.// Concerns arise in Turkey for the Ayasofya Museum's reinvestment as a primarily religious building: will it be possible to re-organize long-term monitoring of this masterpiece of humankind? Most of all, how will it be possible to reach/maintain the delicate balance between State Party, UNESCO and international (research) communities, where CH structures are viewed as an essential symbol for politics, religion, identity and international sharing of cultural achievement?

International Cooperation– The JCIC-Heritage webinar discussed opportunities and limitations that the field of international cooperation faces in the pandemic. Cooperation projects conducted worldwide highlighted the pros and cons of assistance confined online: while there are clear hindrances to building person-to-person bonds, this situation lets us clarify what can be done online and what must be done in-situ. Focus shifted to improving site management, survey opportunities, use of digital tools for remote assistance, reaching a larger audience in terms of geographical distribution, expertise and age groups (Cambodia). Projects yield more effective results where cooperation structures are adapted to local governance, social and communities' conditions (Afghanistan). International organizations including ICOMOS are joining forces in a joint mission for CH affected by this summer's blasts (Syria).

Recovery, Preparedness– In Kumamoto, teams are set to recover registered heritage ryokan buildings affected by the devastating floods of July.// Post-earthquake recovery works advance at different speed for the buildings of the Castle, with a common concern to accommodate the memory of the disaster and consideration for visitors within the restoration of heritage value attributes.// In the heritage sites of Kyoto and Nara, experts call to take urgent measures to counter devastation of earthquake-induced urban-scale fires: creating policies and collaboration between national and local government levels is key.



まえのまさる 画

はじめに

岡田保良

新幹線から眺める富士山に白い装いが舞い降り、今年一年を顧みる季節となりました。日本でいう新型コロナ、こうした一つのキーワードが一年を通じて世界中を席卷し、どこの国の店舗やレストラン入り口にもアルコールスプレーを置く景色など、かつてあったでしょうか。まだ過渡期に過ぎないと思いますが、私たちの生活スタイルは今後どのように変わっていくのでしょうか。少なくともイコモスの国際的な活動は、今年の総会こそバーチャルな形式が採用されましたが、決してその活力を失ってはいません。パリ本部のリーダーシップはもちろん、ISCの意欲的な連携や他の国際機関との共同企画が、コロナ以前にも増して相次いでいます。そして個人的にも、集会形式の会議や対面授業が相当程度復活する一方で、依然としてリモート優先の会議形式が夜昼なく定着しており、結果としてコロナ以前より会議等に拘束される時間は確実に増大し、会員諸氏には自由時間がとても窮屈になってはいないでしょうか。よりしっかりした自己管理を心掛けねばと自らを戒めるこの頃です。

ご承知のように、従来なら1週間余の日程で開催される総会GA関連の各プログラムはすべてリモート開催となり、キックオフ会合にあたるアジア太平洋地域会議は8月と9月に召集、10月中に、全世界の国内委員会NatComが集う会議が2度、学術委員会会議SCも2度、それらを合同で行う諮問委員会AdComが11月3日に開催されました。12月に3日間開催の総会につなぐことになります。これらとは別に特別プログラムとして10月12日に召集されたAdComでは、かねて河野会長主導で岡橋純子氏も貢献されたタスクフォースが実施した各国及び各ISC分野でのコロナの影響に関するアンケートの集計結果が報告されました。選挙を含むバーチャル総会の全日程は12月16日に終了し、新たなリーダーが選出されて次なる体制が動き始めることになります。

さて、本号の多彩な記事をご参照ください。私たち国内委員会との関係では、世界遺産候補の縄文遺跡群への現地調査ミッションが、コロナ禍にもかかわらず9月に実施され、稲葉信子氏には大いに奮闘していただきました。なお、延期とされていた第44回世界遺産委員会の開催は、つい先ごろ、来年の6-7月、今年の開催予定地と同じ中国の福州市で開かれることが決まり、新規登録にかかる2年分の審査がまとめて実施されるようです。そのほか、アヤソフィア博物館モスク化、アフガニスタンの無形遺産の危機、バイルートの被災文化遺産にかかる国際支援、カンボジアにおけるオンライン研修など、海外の文化遺産に関する情報にもぜひ注目してください。ご寄稿いただいた方々にお礼申し上げます。



モスクの痕跡をとどめるアヤソフィア。2001年



遺跡と共存するバイルート市街。2005年

2020年度 第3回 理事会(拡大理事会) 報告

2020年9月12日(土)午後、2020年度第3回理事会(拡大理事会)が開催された。出席者は、代表理事(委員長):岡田保良、理事(副委員長):苅谷勇雅、花里利一、増井正哉、理事:石川幹子、大窪健之、岡村勝行、尾谷恒治、田原幸夫、土本俊和、友田正彦、内藤秋枝、ユミイザベル、益田兼房、溝口孝司、理事・事務局長:矢野和之、監事:赤坂信、崎谷康文、本部長:河野俊行、顧問:西村幸夫、前田耕作、ISC委員:岩淵聡文、大野渉、石崎武志、大貫美佐子、松浦利隆、小委員会主査:伊東孝、三宅理一、山崎正史、岩崎好規、幹事:狩野朋子、藤岡麻理子、山内奈美子、山田大樹、事務局:常木麻衣の34名である。この理事会(拡大理事会)は、新型コロナウイルス感染拡大の影響でオンラインでの開催となった。討議された決議事項、協議事項、報告事項等は以下の通りである。

決議事項

1. 入退会者について

1) 入会者

申請書類の回覧、審議の結果、以下の個人会員7名の入会が承認された。新入会員の専門分野をISC、NSCの活動に結びつける方法について議論があった。

個人会員 7名

氏名	所属	専門分野	推薦者
栗野 隆 (あわの たかし)	東京農業大学	造園	赤坂 信・高崎康隆
上杉 彰紀 (うえすぎ あきのり)	金沢大学	考古学	岡田保良・足立拓朗
草間 亜樹 (くさま あき)	八王子市役所日本遺産推進担当	ランドスケープデザイン	小泉祐貴子・高崎康隆
中島 満香 (なかしま みか)	PwCアドバイザリー合同会社	都市計画	矢野和之・佐藤 桂
Huda Mohammed Faisal (ふだ もはめど ふあいさる)	九州大学	Architecture	福島綾子・藤原恵洋
前川 佳文 (まえかわ よしふみ)	東京文化財研究所	壁画保存修復	友田正彦・西 和彦
森本 英裕 (もりもと ひでひろ)	職藝学院	歴史建造物の保存修復	矢野和之・佐藤 桂

2) 退会者

個人会員9名の退会が承認された。

個人会員 9名

氏名	専門分野	退会理由
泉田 英雄 (いずみだ ひでお)	建築史	一身上の都合
今川 憲英 (いまがわ のりひで)	構造デザイン	活動に参加できない為
小幡 一 (おばた はじめ)	ドイツ近代建築史	一身上の都合
武末 純一 (たけすえ じゅんいち)	考古学	一身上の都合
中越 信和 (なかごし のぶかず)	生態学	一身上の都合
林 泰州 (はやし やすくに)	町並み保存	一身上の都合
古川 雅清 (ふるかわ まさきよ)	歴史遺産の保存・再生・活用計画	一身上の都合
安原 啓示 (やすはら けいじ)	造園学	一身上の都合
山下 保博 (やました やすひろ)	建築学	一身上の都合

日本イコモス国内委員会 会員数(2020年9月12日時点)

個人会員 498名/団体会員 3団体

維持会員 17団体/学生会員 1名

2. 熊本地震被災文化財支援特別委員会名称変更について

矢野事務局長から、名称を「被災文化財支援特別委員会」に変更することについての提案があり、承認された。ICORPのNSC(未設定)との関係、委員構成、活動費用等について議論があった。河野本部長からNSCとして位置づける場合、地形・降水量・地盤などの日本固有の条件に配慮した活動に期待したい旨の発言があった。

・主旨説明:熊本地震から3年半が過ぎ、文化財の修理等は着実に進んで一定の目途はたった。ただ、熊本城をはじめ、まだ道半ばというところも多い。また、昨年の台風被害や今年の球磨川の洪水被害をはじめ災害が多発している。新型コロナウイルス感染拡大も一種の災害で文化財の所有者に少なからぬ財政的影響を与え、十分な修理や維持管理に黄色信号が灯っている。このような状況に鑑み、熊本地震に限らずいろいろなタイプの災害等に広く対応できるように、名称を「被

「災文化財支援特別委員会」に変え、幅広い活動が可能にできるようにしたい。

3. 共催依頼について

矢野事務局長から、以下の企画の共催について説明があり、承認された。基調講演者、パネリスト、アドバイザーとして日本イコモス会員が協力する。

- 内容：シンポジウム&パネルディスカッション「江戸東京の歴史文化を活かしたまちづくり（仮称）」—3周年特別記念 江戸城全体整備構想策定に向けて
- 主催団体：一般社団法人 江戸東京歴史文化ルネッサンス
- 開催日：2020年10月18日
- 開催場所：日比谷図書文化会館大ホール、オンライン配信

4. 会費未納者の扱いについて

岡田委員長から、会費未納の扱いに関する内規案の提案があった。さらに、尾谷理事から、経過説明と定款との関係について補足説明があり、原案どおり承認された。新しい内規では、定款の定めに基づいて、理事会で当該会員を退会させるか否かを審議し、議決することになる。

協議事項

1. 文化庁長官宛、銚子市長宛の質問状案について

赤坂監事から、「千葉県銚子沖における超大規模風力発電施設計画」に関連するこれまでの経過と、文化庁長官と銚子市長宛の質問状文案について説明があった。文言について修正提案があり、執行部会と赤坂監事で確定させ、できるだけ早く2者に手渡すことになった。こうした事業は動き始めると後戻りが難しいこと、HIAの考え方の援用や関連の法整備の必要性などの指摘があった。

報告事項

1. ICOMOS Japan information 誌 11 期 6 号 発行について

増井広報委員長から9月9日付で発行されたことの報告があった。今号は、「新型コロナ禍と文化遺産」と「ICOMOS Japan EP ウェビナーシリーズ」の2つの特集と、オンライン開催となった本部総会の報告等、盛りだくさんの内容となった。

2. 2020 年度本部総会とアジア太平洋地域会議について

1) 本部総会関連の日程

河野本部長から、本年度の本部総会のスケジュールについて説明があった。日程は以下の通り。

- 10月12日: Advisory Committee
Preparatory Webinar “Heritage practice ahead: ICOMOS Pandemic Response”
- 10月15日: National Committees
Regional discussion outcomes
- 10月19日: Scientific Council
ICOMOS Doctrine review
- 10月22日: National Committees
Two main discussion topics:
Issues arising from the altered global environment;
Monuments associated with oppression
- 10月26日: Scientific Council
Statutory matters and voting of decisions
- 11月3日: Advisory Committee
Statutory matters and voting of decisions

2) アジア太平洋地域会議について

8月23日、アジア太平洋地域のバーチャル・ミーティングが開催され、河野本部長と岡田委員長が参加した。

岡田委員長から、概要の報告があった（関連記事：本誌 7 頁）。今回は 9 月 20 日に開催予定。

3. 今後の理事会（拡大理事会）・社員総会日程について

今後の理事会（拡大理事会）・社員総会スケジュールについて、以下のように報告があった。2 月以降の開催形態については未定。

- 2020 年 12 月 12 日（土）
理事会（拡大理事会）、研究会 岩波書店一ツ橋ビル
オンラインによる開催。
- 2021 年 2 月 13 日（土）
理事会（拡大理事会）、研究会 岩波書店一ツ橋ビル
- 2021 年 3 月 13 日（土）
社員総会、イコモス賞授賞式、受賞者講演会 東京文化財研究所

4. イコモス本部調査「レジリエンス+」の件

荻谷副委員長から、本部から依頼のあったコロナの影響アンケート調査の内容と回答のとりまとめについて報告があった（関連記事：本誌 12 頁）。河野本部長から、関連組織でも 3～5 月に同様の調査が行われたこと、イコモスでは流行が少し落ち着いてからの実施としたこと、クオリタティブな調査にしたこと、各国の若手が協力していることなどの補足説明があった。

5. 都城市民会館報告書について

荻谷副委員長から、都城市民会館に関するこれまでの経過と報告書刊行予定についての報告があった。報告書作成は日本建築学会に委託され、日本イコモスは監修の立場で作業を行う。刊行は 2021 年 3 月を予定。

6. 日本イコモス賞・日本イコモス奨励賞の応募状況と応募・推薦のお願い

田原理事（選考委員長）からの本年度の募集についての説明と、募集に関する積極的な広報と推薦の要請があった。本年度から要項に変更があり、推薦者は被推薦者の

了解をとること、資料を PDF で提出することになった。

7. ISC 及び NSC 報告

今回の理事会における報告は口頭 3 件、書面報告 1 件であった。関連して河野本部長から、ISC に共通の bylaw の見直しを依頼していることの報告があった。

- ISCEAH (Earthen Architectural Heritage)：最近の活動について、イコモス info 誌に寄稿した（報告者：岡田委員長、関連記事、本誌 11-6 号 20 頁）。
- ISCS (Stone)：同委員会でも bylaw を作成した。石の建築の国際シンポをオンラインで実施し、多数の参加者があったので、今後もこの形態を継続したい（報告者：石崎代表、関連記事：本誌 18 頁）。
- ICAHM (Archaeological Heritage Management)：voting member が確認された（報告者：岡村理事）。
- Shared Built Heritage (ISCSBH)：シェアードヘリテージ委員会にイスタンブール工科大の教員のジェラルディ青木先生（イコモス会員）をメンバーとして加え、シェアードヘリテージの日本語を探したいと思う。シェアードヘリテージの委員会は当面は Zoom で行う予定。また、メンバーを公募する予定である（報告者：山名理事による書面提出）。

8. 国内小委員会・特別委員会報告

- 国内小委員会
とくに個別の報告はなかった。
- 熊本地震被災文化財支援特別委員会
矢野事務局長から、前述の名称変更に至る経過と、新しい体制づくりについての報告があった。

9. 日本イコモスパートナースhip事業について

矢野事務局長から日本イコモスパートナースhip事業についての報告があった。現在の参加施設は本誌 27 頁の通りである。引き続き、新しい参加施設を増やす必要を再確認した。また、他の団体とのパートナーシップ構築も模索する必要があるとの指摘があった。

10. 後援依頼承諾について

矢野事務局長より、前回理事会以降、以下の後援依頼があり、承諾したことの報告があった。

■京都工芸繊維大学ヘリテージ・アーキテクトブレ講座

・日時：2020年8月1日（土）

・主催：京都工芸繊維大学

■京都工芸繊維大学ヘリテージ・アーキテクト養成講座

・日時：2020年9月26日（土）～2021年2月20日（土）

・主催：京都工芸繊維大学

11. 会費納入状況について

矢野事務局長より、2019年度分個人会員費の納入について481名中459名が納入済、2020年度分個人会員費については、500名中430名が納入済との報告があった。

12. その他の件

1) EP活動の今後について

山田幹事から、EP活動の今後について説明があった。現在、試行として3回シリーズでウェビナーを開催している。メンバーの努力もあって、充実した内容になっているが、今後の活動方針については、テーマ設定、個別のテーマの深化、それぞれの専門領域へのフィードバック、海外との交流などが検討課題である。11月はじめにメンターをふくめた話し合いをもちたい。

2) 「北海道・北東北の縄文遺産群」の現地評価ミッションへの対応について

現在、評価ミッションとして専門家が来日中で、日本イコモスからは稲葉信子氏がアattendしている。9月17日に離日予定（関連記事：本誌12頁）。

（記録：増井正哉）

アジア太平洋地域会議報告 —オンライン総会前半に参加して

岡田保良／内藤秋枝 ユミイザベル

当初は10月にシドニーで開催される予定であった今年のイコモス総会は、コロナウィルス感染禍の状況を受け、急遽オンライン会議形式に切り替えて開催されることになった。本来なら1週間ほどかけて各種プログラムが集中的に組まれるところ、他地域同様、私たちの参加は8月と9月のアジア太平洋地域会議から始まった。それを踏まえてNational Committees（NatCom、国内委員会）代表者会議とScientific Council（SC、学術委員会）代表者会議を各2度ずつと、それらを統合して開催されるAdvisory Committee（AdCom、国際諮問委員会）に参加するという日程で、最後は12月上旬の役員選挙を含む3日にわたるセッションからなる全体会議（総会）が用意されている（別表参照）。本誌が刊行される頃にはすべてのプログラムを終え、新たな会長のもと次期本部執行体制が整っているはずである。ここでは11月初頭までに開催された会議内容を中心に、アジア太平洋地域・NatCom代表者会議・諮問委員会の一部について概要を報告する。

アジア太平洋地域会議 Asia-Pacific Regional Meeting

最初のオンライン会議は8月23日。アジア太平洋地域の各NatCom代表がはじめてリモートで集合する試験的の会議で、豪州のP. フィリップス本部事務総長が開催を呼びかけた。その主旨はまず参加者相互に知り合い、地域で共有できるトピックについて話し合うというもので、10月のAdComの前に開催が求められる定例地域会議の準備にも充てられた。参加者は16か国、27名。主旨に則って会議は進行され、域内の国々からの要望を聞くことから始まり、以下の諸点について意見が交わされた。①文化遺産保存を経験的に研修する機会やエキスパートとの交流を求める複数の国からの要望。②河野会長から直近のコロナ禍の影響に関するイコモス調査への協力要請。③アジア太平洋域内での相互協力、とくにNatCom未結成国への支援とのギャップの認識。④次なる地域会議への期待。⑤メールの活用やFacebookなど地域会議

が求めるべきコミュニケーションプラットフォームの形について様々な提案があり、次回に期することとなった。

9月20日開催の第2回会議がAdComに向けた公式の定例地域会議と位置付けられ、参加者を広く募ったこともあって、17か国、40名ほどが参集。本部ボードの副会長R. ジギヤス氏が座長となり、会議の概要を10月15日予定のNatCom会議に報告することになった。議事に上った諸事項は以下の通り。① Meeting Protocol- 年に3回かつ各国から3名（うち1名はEP）を目安にこの地域会議の定例化。② Communication Strategy- SNSを活用した地域内コミュニケーションツールやウェブページの立ち上げ。③ Collaboration- 各国内委員会年次報告や研究課題の共有（タイとフィリピンが担当）とASEANグループによる共同イベント開催。④ New NCs and Representation- 地域内における新国内委員会設置支援、地域内ISCの幹事選任とNSC共同による課題研究の開始。⑤ EPグループとしてメンターを含む課題研究の提案、など。

10月末近くには、さっそくフィリピンNCから、地域内各国NCの共同を促す目的で、“ICOMOS Asia-Pacific Assessment Survey”という調査票が送付されている。2回にわたる初めてのオンラインスタイルでの会議を終え、昨年までの総会時に催される従来型の地域会議では、アジア太平洋地域からの参加者はせいぜい10か国前後からだったことを考えると、オンライン会議形式を必ずしも非常時のものと限定せず、地域内の交流と会議の活性化に活用できる可能性がみえた。

国内委員会代表者会議 NatComs

上記のアジア太平洋地域会議と並行して他4地域（アメリカ、アフリカ、アラブ、ヨーロッパ）、各ISC（国際学術委員会）、本部の各WG（ワーキンググループ）も同様に年次会合・準備会合を開いていた。それらを受けて、10月12日にコロナウィルスの影響調査の集計結果を、タスクフォース、NatCom、ISC及びWGそれぞれのレベルで報告するためのAdComが開かれ、続いてNatComsが10月15日と22日に開催された。前者のAdComでは岡橋純子氏がCovid19タスクフォースの一員として“Expected Role of ICOMOS”と題して報告している。

10月15日のNatComsには120名前後の参加のもと、5

地域それぞれの代表者から各地域の状況報告があり、コロナ禍の影響のほか、コミュニケーション言語の問題、サブリージョンの扱い、リストサード立ち上げなどが話題となった。22日のNatComsは参加者135名超。後半の“Monuments Associated with Oppression”という野心的な共通テーマによるプレゼンテーションでは、米国、アフリカ、モルドヴァ、中南米、豪州それぞれから興味深い報告があり、議事録とは別に今後の課題研究が期待される。

11月3日にはNatComsとSC両方の議論を踏まえたAdCom会議が開催された。各準備会合から、NatCom・AdCom・SCへと決議案が上げられ、GA前の総括として開かれたこの会議は、2時間50分の予定をはるかに超え、5分の休憩を挟んで5時間を要した。またアジア太平洋をはじめいくつかの地域にとっては深夜開催の長丁場ではあったが、イコモスの活動全体を総括する会議としてたいへん興味深いものだった。コロナ禍のなかで国際的な移動を制限されつつも、それに屈することなく非常に多くの分野に精力的に動いているイコモスメンバーたちの積極的な姿勢と活動の成果を見ることができた。なかでも、アジア太平洋地域会議がまとめた論点は、時代の中で変化しつつ継続されるイコモスの在り方を示すものだった。指摘された課題の数々が今後具体的な活動へと実行されていくことを期待したい。

また、今回の一連の会議を通して浮かび上がってきた近年のイコモスの姿に、国際的な活動におけるトレンドの変化とWG・タスクフォース・EPの活躍がある。「SDG・気候変動・人権」といったWGは、文化遺産の保護に携わる専門家集団としてのイコモスを、地球社会をとりまく大きなうねりの中に位置づける活動になるだろう。従来のISC活動を横断するこれらのグループに積極的に参加することは、イコモスの中で日本イコモスの貢献を示すことにつながるにちがいない。世界規模で取り組みがすすむ地球の課題に、文化遺産の分野の任を負うイコモスが、そして日本イコモスが、具体的な回答への糸口をどのように見出していけるだろうか。

=====Preparatory (Regional) Meetings=====

2020/08/23: Asia-Pacific Regional Meeting 1

// Needs for the Region/ COVID-19 Survey for National Committees// Collaboration within the Region// Preferred Communication Platform//

2020/09/20: Asia-Pacific Regional Meeting 2

// Protocol of the regional meeting// Regional communication strategy// Promoting collaboration between NCs and Sub-Regional Groups// Establishment of new NCs// Increasing regional representation in ISCs// Engaging EPs in Regional Activities/ Agenda of the NatCom Meeting of 2020/10/15

=====Statutory Meetings=====

2020/10/12: Advisory Committee - Preparatory Webinar "Heritage practice ahead: ICOMOS Pandemic Response"

// Introduction (Covid 19 Task Force) // Pandemic responses: ISCs (ICTC, ICORP, CIVVIH, ISCCL)/ WGs (Indigenous Heritage, SDG, Climate Change, OCDI-RBA) // NCs (Spain, Nepal, USA)/ Recommendations //

2020/10/15: National Committees - Regional discussion outcomes

// Results of Regional Group Meetings (Asia-Pacific, Americas, Africa, Arab States, Europe)/ Exploring collaborations, sharing experiences// Recommendations//

2020/10/19: Scientific Council - Triennial Scientific Plan Review, Projects, and Collaborations

// Triennial Scientific Plan 2019-21: Mid Term Review and Challenge// ISCs work (ICIP, CIF, ICICH, SBH, ICAHM, CIPA, ICUCH, EP)// Improving collaboration (CIAV – ISCES – CCHWG; PRERICO – IIWC – ICORP; SDG – OCDI RBA; Africa Whatsapp group)// Recommendations//

2020/10/22: National Committees -

// Annual Reporting Review (membership; NCs)// Outcomes of Regional Meetings (common problems, opportunities)// Monuments Associated with Oppression (USA, Africa, Moldova, Latin America, Australia)// Resolutions and recommendations//

2020/10/26: Scientific Council - Statutory matters and voting of decisions

// Scientific Council Officers Report 2020 Reflection (ISCs compliance and annual reports; Gap analysis for WGs and ISCs; New by-laws for ISCs)// Eger Xi'an Principles revision// 2021 Ahead (Water and Heritage, Industrial Heritage)/ ICOMOS Scientific Symposia (2021 Scientific Symposium Theme: Living Heritage (OCDI RBA, Indigenous WG, ICUCH)// 2022 Scientific Symposium Theme: Religious Heritage (PRERICO, ICICH, ICLAFI, ICAHM)/ 2023 Sydney GA 2023 Scientific Symposium// Drafts resolutions to the 2020 AdCom, Triennial GA (ICOFORT Charter; CIF Principles)// ICOMOS Guidelines and Doctrine in Preparation (International Cultural Tourism; IPHC ICOMOS Antarctic Archaeology; ICICH; CIPA)// Recommendations//

2020/11/03: Advisory Committee - Statutory matters and voting of decisions

// ICOMOS Bodies, Accountability (reports by: President, Secretary General, Secretariat, AdCom President, NCs Officers, Scientific Council Officers)// ICOMOS at work (WH update; Leadership of ICOMOS; Leadership within AdCom; AdCom next generation; Communications and Sustainability TF; Diversify Decolonize Heritage Reflection Group; Google Arts and Culture)// WGs Annual Reports (SDG; Syria-Iraq; OCDI RBA; EP; CCHWG; Indigenous Heritage; Culture Nature Journey; Post-Trauma Reconstruction)// Texts being presented with resolutions to the 2020 Triennial GA (ICOFORT; CIF; ICICH)// Forthcoming meetings (AdCom, AGA and Scientific Symposium: 2021 and 2022; Triennial AG Sydney 2023)// Resolutions to Board and General Assembly//

2020/12/3, 7, 16 : General Assembly

イコモス・ウェビナー「水と遺産」第一回報告

伊東 孝

「水と遺産」と題するイコモス・ウェビナー会議の第一回が、9月16日（現地時間 12:00-13:30）に開催された。今回は、「水運用と文化遺産との間をつなぐ架け橋としての水と遺産の第一歩」のテーマでおこなわれた。

最初にオランダ・イコモスの前会長ディーデリック・シックス卿が挨拶され、3つの発表と3人の討議報告がなされた。ここでは、内容を3つに整理して報告する。1つは、これまでのウェブ会議に至る説明、2つ目は会議主題の「水と遺産」に関する説明、3つ目は討議報告の中でなされたイコモス会長河野俊行氏の報告である。

本文に入る前に、前会長の挨拶を紹介しておく。地球上で最も重要な資源は淡水であり、淡水は今、危険にさらされている。専門家のみさんは殻に閉じこもっていないで、広い視野をもっていただきたい。この会議の目的は、水運用と水遺産に関する問題の橋渡しをおこない、インスピレーションとモチベーションを得ていただくことにある。

1. ウェブ会議までの経緯

最初はアムステルダムで会議（写真）が開催され、2015年には韓国で開催された。

水遺産 ISC 設立の第一段階は2017年にあった。第19回 ICOMOS 総会（ニューデリー）で科学委員会が問題提起、ISC 設立の特別委員会が設置された。

2018年には台北で、翌年の国際会議「遺産としての水」の予備会談がおこなわれた。この時、将来の ISC 会議のテーマや調査ラインも決められた。

2019年台湾の嘉義市で、国際会議「遺産としての水」が開催された。この時、ISC 設立に関するコア・グループと拡大グループを設置し、ISC の設立概要をまとめた。

2020年には東京でおこなわれ、テーマは「水と文化に関する国際シンポジウム」で、副題は「水遺産に学んで、地域開発を革新する」であった。天皇・皇后両陛下がご臨席され、両陛下も水と文化の重要性を強調された。

この時の議長は韓国元首相の韓昇洙氏で、次のような

声明をした。来年2021年の水に関する国連ハイレベル会議と、2023年には国連水10カ年計画の中間評価で水関連遺産を取り上げ、長期的にはSDGsの中に含めるという目標を掲げた。

2. 水と遺産の問題と課題

水と遺産とは異なる分野であり、また非常に異なるグループが、それぞれ水の仕事と遺産の仕事をしている。水分野は非常に迅速であり、遺産分野はそれに比べると遅いが、妥協できるペースを見つけないといけない。

扱うテーマは淡水・海水の両方で、いずれも有形遺産と無形遺産の一部である。水と遺産は相互に連結されるものである。水のシステムは変化しているので、水と遺産の関係をよりよくするには、過去の目的や慣習について十分理解し、今後に活かす必要がある。

問題のひとつは、持続可能な開発目標（SDGs）でもそうなのだが、「文化」が一度も触れられなかったことにある。文化や遺産がもっと前面に出るようにするには、持続可能な開発目標に「文化」を入れなければならないし、再解釈する必要がある。まさにそれが2030年の議題の文化のテーマ別インジケータとして、UNESCOが行ったことである。

3. 河野俊行イコモス会長の報告

－日本の視点から見た水と遺産－

河野会長は、筆者が作成したレポートを参考にしながら、初めに次のような報告をした。日本は海に囲まれ4つの海流、多数の湖や川、内海がある。したがって日本に



写真 アムステルダムの跳ね橋

「水と遺産」会議は、跳ね橋のあがった図柄をシンボルとする。各桁を水コミュニティと遺産コミュニティにたとえ、将来閉じてひとつになることをめざす。写真は、すでに一つになった将来の姿を示しているが。（「水と遺産」会議オランダ事務局提供）

は多くの水の要素がある。古代から近代以前の時代、現代まで含めることができる。日本には、水と遺産に関する多くの潜在的なカテゴリーがあるとお考えいただきたい。

今年7月に起きた熊本県を中心に九州や中部地方など各地で発生した集中豪雨の被害状況を、撮影したスライドで紹介した（第一球磨川橋梁の流出状況や洪水で被災した家屋など）。日本では自然災害は重要なトピックであり、水遺産を語る上で自然との関係は切り離せない。

今年8月に開催された災害防止会議についてもふれられた。災害防止は、遺産保全という観点からは難しいかも知れない。防災を語る上では、技術、インフラなどが重要で、遺産サイドからはもっとアクションが必要となる。日本イコモスもこの問題について、敏感になってくれるとよい。

水遺産には大きな可能性があるので、戦略的にコア目標を設定することが大事だと思う。水遺産の範囲は広すぎる危険性がある。

気候変動について日本では、遺産の観点からはあまり語られていない。気候変動についても、水に関することであれば、日本も巻き込むことができると思える。

なお第二回は10月14日、第三回は11月17日に開催される。

最後だが、会議内容の翻訳協力者がいることを、謝辞を込めて附記する。



前野まさる 画

ICOMOS調査「RESILIENCE +」 “文化遺産へのCOVID-19の影響と回復への道” 調査への日本イコモスの回答について

荻谷勇雅

この調査は、コロナ禍において文化遺産、自然遺産がどのような状況にあるのか、またコロナ禍の課題に対処するためにすでに取られた措置や今後の必要な措置等について、アンケート方式で問いかけるもので、河野ICOMOS会長をリーダーに、日本イコモスの岡橋純子氏を含む5人のタスクフォースによって企画され、7月下旬に全世界の国内委員会に向けて回答依頼が発信された。

回答にあたって日本イコモスは、8月7日のZoom会議で執行部と岡橋氏とで、回答に向けての方向性を確認し、情報収集と自治体等への協力依頼を始めた。有形文化財の事例として、世界文化遺産「富岡製糸場と絹産業遺産群」については群馬県から、「石見銀山遺跡とその文化的景観」については島根県大田市から、また名勝・重要文化財建造物である三重県桑名市の「諸戸庭園と住宅」については、花里副委員長を通じて諸戸財団から情報を得た。ユネスコの無形文化遺産代表リストのひとつの「京都祇園祭の山鉦行事」及び世界自然遺産「小笠原諸島」については、岡橋氏に回答をまとめていただいた。この間、8月17日には文化庁を訪問し、豊城浩之文化財鑑査官や文化資源活用課のみなさんから、コロナ禍における文化財所有者等の修理等への支援強化施策について伺った。また、「INFORMATION誌」11期6号（9月9日発行）は「新型コロナ禍と文化遺産」を特集の一つとして取り上げたが、回答作成中にすでに校正段階にあり、その内容が大いに参考になった。こうして、締め切り日の8月31日には、設問文も含めて約25ページの回答をICOMOSに送信できた。

この回答内容は、9月12日の拡大理事会（Zoom会議）で、和訳の添付資料とともに報告した。各国の国内委員会からの回答はタスクフォースにより11月末までに報告書にまとめられ、ICOMOS open archivesなどで公開予定と伝えられている。

なお、この調査の質問及び回答（和文・英文）については、別の機会に報告したい。

縄文遺跡群のイコモス調査ミッション報告

稲葉信子

「北海道・北東北の縄文遺跡群」のイコモス調査ミッションは、9月4日から15日までの日程で、17構成資産すべてを訪問して終了した。調査者の国籍はオーストラリアで、イコモス現地調査では保全状態の現地確認が行われる。調査員は、資産範囲・バッファゾーンとも法的保護措置、インタープリテーションの手法などについて事前説明を受け、現地でその確認を行った。現地では地元の人々との会話の機会も設けられた。

17資産はすべてが特別史跡あるいは史跡に指定されているところから、保存管理や整備活用、各自治体に考古学の専門家が配置されている体制などに資産ごとの大きなバラつきはなく、日本の考古遺跡の保存管理が、自治体の体制とも高いレベルにあることを理解して帰っていただけたのではないかなと思う。

縄文遺跡群については、日本全域に分布する縄文遺跡のうちのどうしてこの地域だけなのか、さらにより本質的な問題として縄文とはいったい何なのか、縄文という日本考古学の研究成果を世界遺産の文脈でどう伝えていくのかが、長く課題であった。推薦書は最終的に日本考古学における縄文の枠組みにとらわれず、改めて人類の歴史のうちにこの地域のこの時代を独自なものとして落とし込むことで作成された。すなわち17資産はその総体において、北東アジアにおいて長期間継続した狩猟・漁労・採集を生業とする農耕以前の人類の定住生活のあり方とその高い精神文化を語るものとして位置づけられている。キーワードは農耕以前の人の文化。その結果世界の誰もが理解できる歴史の叙述が可能になり、それが今回の現地調査にも役にたったと考える。

筆者は日本イコモスのメンバーとして調査員を補佐するべくミッションに同行した。質疑応答が調査者の意図する通りに進んでいるか、日本の文化財保護法や景観法などの仕組みの理解に間違いがないかなどに留意して、関係者そして通訳のフォローに務めた。今後は、イコモス本部と日本政府の質疑応答を経て（非公開）、来年5月頃勧告が出される予定になっている。

アヤソフィア博物館のモスク化が問う課題

日高健一郎

「アヤソフィアはモスク及び普遍的な世界の文化遺産のすばらしさを継承する偉大な場所としてその栄光を示し続ける。」トルコ政府のチェリキ報道官は、アヤソフィア博物館（旧ハギア・ソフィア大聖堂）をモスクに戻すとする大統領令発布（2020年7月10日）から3日後の会見で、このように述べた。この公式見解によれば、また今後の方針転換がなされない限りにおいて、モスクとなるアヤソフィア博物館は、その文化的価値を損なうような改変、改修等を受けることはない。イスラム教の礼拝が行われる間、堂内のキリスト教図像モザイクは布で覆われる。しかし、こうした方針と便宜的措置が永続的に保証されているわけではない。

同報道官は、続いて「文化遺産リストからアヤソフィアが削除されるとは考えていない。あのリストによりアヤソフィアが栄誉を得ることはないが、あのリストはアヤソフィアによって栄誉を得てきた」とも述べている。この第二の言明の後半には、世界遺産制度の矛盾が反映されている。世界遺産保護は国際的枠組みであると同時に、好ましいことではないが、保護の対象となる遺産それ自体が、特に文化遺産の場合、保有国の政治的道具として利用されるからである。長い歴史を生き抜いてきたこの貴重な建築物は、その歴史の一部分すなわちオスマン・トルコ時代の意味と役割を回復することにより、政治と宗教の接点、保有国のアイデンティティーと世界で共有すべき文化的成果の交点に位置することになり、微妙なバランスの上に置かれることになる。

「かつてはキリスト教の教会堂であった」という宗教的外圧が今後強くなると、その内政干渉に対抗する感情がトルコ側で高まり、「では、そうした過去を想起させる証拠を消し、モスク時代の栄光を伝える建築として純化しよう」という機運が生じかねない。この種の衝動をトルコ国内の政府要人や知識人が牽制できればいいが、宗教と政治の均衡に偏りが生じ、後者による前者への依存が強まると、アヤソフィア・モスクに残る貴重なビザンツ時代のモザイクは撤去されたり、塗りこめられたりする

恐れがでてくる。これは避けなければならない。ユネスコの役割は、まさにこのような潜在的危機の回避、リスク管理にあるのではないだろうか。

こうした懸念に応えるべく、ユネスコには、保有国トルコの誇りを尊重しつつ、アヤソフィア・モスクの保存状況を丁寧に注視し、特に文化的・芸術的価値の喪失の兆候を事前にとらえるよう努力しなければならない。「アヤソフィアが記載されているからこそ、世界遺産リストは栄誉を保つ」というトルコ側の誇りに対し、「アヤソフィアはモスク（歴史の中の一時代にそれが果たしたモスクという宗教的意味と役割）を越えた偉大な建築遺産であり、それがユネスコの世界遺産として人類に共有されることが保有国トルコの国際的存在感を高める」というユネスコの誇りが対置され、その緊張感をもって、アヤソフィアの保存が保障されなければならない。アヤソフィアに続いて、やはりモスク転用が決まったカーリエ博物館についても、ここで全く同じ提言を明記したい。

一方、宗教空間となったアヤソフィア・モスクが専門的な研究、学術調査に対して過度に閉鎖されることは好ましくない。すでに登録にあたって、多様な視点から遺産の価値が研究され、評価されたが、なお多くの学術研究と有効な修復に向けた長期的調査の課題が残されている。長期のモニタリングはユネスコの重要な課題である。筆者は、かつてアヤソフィア博物館、およびいくつかのモスクの調査を実施したが、博物館調査に対応する文化省とモスクの調査に対応する宗教省では、大きな違いがあり、対象建築の宗教性を重視する後者では調査許可取得が複雑にして困難であった。アヤソフィア・モスクとなって、今後の学術研究は「宗教性」と「世界文化遺産」の均衡の上に実施されることになるが、過剰な制約が課されないことを期待したい。国際政治の力学に翻弄されるユネスコが、いかにその本来の機能を回復し、特に潜在的危機に面する遺産のモニタリングを正確に行うことで、修復保全に向けた学術研究の基盤を獲得するかは、今後の大きな課題である。

（筑波大学名誉教授）

特集：新型コロナ禍と国際協力

第27回文化遺産国際協力コンソーシアム研究会「コロナ禍における文化遺産国際協力のあり方」開催報告

牧野真理子

文化遺産国際協力コンソーシアムは、2020年9月5日（土）にウェビナー「コロナ禍における文化遺産国際協力のあり方」を開催しました。新型コロナウイルスの感染拡大により、文化遺産国際協力の現場も大きな困難に直面する中、各プロジェクトがいかに対応しているのかという具体的な情報を共有するとともに、文化遺産国際協力の今後とその可能性について議論しました。

現地カンボジアから参加した長岡正哲氏（UNESCO プノンペン事務所）による報告「コロナ禍におけるアンコール遺跡の保存事業」の中では、コロナ禍で観光客が減少し、アンコール遺跡周辺の観光業が深刻な打撃を受けている一方、カンボジア政府組織 APSARA は、そうした状況を逆手に取り、これまで着手できなかった遺跡周辺の大規模な整備事業や、新たな調査を行っていることが紹介されました。

渡部展也氏（中部大学）からは、「デジタルツールを活用したリモート国際協力事業の例」と題した報告の中で、紛争下にあるシリアで、破壊の危機に瀕する文化遺産の3Dドキュメンテーション作業を、日本からインターネットを介して、リモートで支援する取り組みが紹介されました。

關雄二氏（国立民族学博物館）の司会のもと、友田正彦氏（東京文化財研究所）、山内和也氏（帝京大学文化財研究所）が加わったパネルディスカッションでは、オ

ンラインを通じた研修や、デジタルツールを活用したりリモートでの調査・保護活動の可能性と限界について議論されました。

研究会の最後は、コロナ禍でも文化遺産国際協力を前進させようとする各プロジェクトの新たな試みや挑戦、そこで培われた知識や経験を、コロナ後の文化遺産国際協力に生かしていけるよう、コンソーシアムでは、関連する情報の収集・発信に努めていきたいというコンソーシアム副会長の關氏の言葉で締めくくられました。

コンソーシアムの研究会のオンラインでの開催は、27回目となる今回がはじめての試みであり、開催前は多少の不安はあったものの、無事終えることができました。海外駐在の専門家に、海外にしながら参加いただけたこと、また東京の会場での開催のため、関東近郊からの参加者が多かったこれまでの研究会に比べ、今回は日本の様々な地域や、海外からも参加者があったことは、まさにオンラインで研究会を開催することの強みであると感じました。

パネルディスカッションの中で、山内氏が将来的な「リモート発掘調査」の可能性に言及していたように、コロナ禍を機に、文化遺産国際協力の分野では、今後ますますデジタルツールやオンラインを活用する場が広がることが予想されます。その一方で、研究会の中では、現地に行かないことによって、本物に触れる機会や、現地のカウンターパートとの信頼関係を構築する機会が失われてしまうことへの懸念や、データの国際共有や活用方法をどうするかといった、新しい技術を利用する上での問題点も指摘されていました。

デジタルツールやオンラインで達成できることは何か、逆に現地に行かなければできないことは何かを見極め、試行錯誤しながらもプロジェクトを進めていくことで、コロナ後の国際協力のあり方を考える上での大きなヒントを得られるのではないかと思います。

今回の研究会の内容を収録した動画を、現在 YouTube 上に公開していますので、ご関心のある方は、ぜひご覧ください。（詳細：<https://www.jcic-heritage.jp>）

なお、コンソーシアムでは、今年度2回目の研究会として、「文化遺産とSDGs」をテーマにした研究会（同シリーズ3回目）を、オンラインで1月頃に開催する予定です。

文化遺産国際協力コンソーシアム第27回研究会（ウェビナー）

コロナ禍における 文化遺産国際協力のあり方

日時：2020年9月5日（土）14:00~15:30
会場：オンライン（Zoom ウェビナー）
参加費：無料（要事前登録）

プログラム：
・「コロナ禍におけるアンコール遺跡保存事業の状況」 長岡 正哲（UNESCO プノンペン事務所 文化財主任）
・「デジタルツールを活用したリモート国際協力事業の例」 渡部 展也（中部大学 准教授）
・パネルディスカッション「コロナ禍における文化遺産国際協力」
司会：關 雄二（国立民族学博物館 副館長）
パネリスト：友田 正彦（東京文化財研究所 文化遺産国際協力センター長）、山内 和也（帝京大学 文化財研究所 教授）+ 上記講演者

申込方法・詳細はコンソーシアム HP をご覧ください。
<https://www.jcic-heritage.jp/>

主催：文化遺産国際協力コンソーシアム JICIC/ICOMOS

第27回研究会「コロナ禍における文化遺産国際協力のあり方」

カンボジアと日本の国家形成期の古都を結ぶオンラインによる国際交流・研修プログラム

下田一太

オンラインにて日本とカンボジアの専門家を繋ぐ国際交流・研修プログラムを10月上旬に実施した。このプログラムは、文化庁令和2年度文化遺産国際協力拠点交流事業として筑波大学が委託された「カンボジア、サンボー・プレイ・クック遺跡群の保存・修理のための人材育成事業」の一部として実施したものである。当初は、カンボジア人専門家を日本に招致して行う予定であったが、コロナ禍の状況下にて、代替案としてオンラインで実施することとなった。オンラインによる国際交流や研修は、今後は広く普及することも予想されるので、その参考として本プログラムの様子を紹介したい。

サンボー・プレイ・クック遺跡群は、真臘国の王都として7世紀に最盛期を迎えた都市遺跡で、アンコール遺跡群で有名な古代アンコール王朝の前身となる勢力によって築かれた。2016年には世界遺産に登録され、遺跡群を管理するための国立機関が設置された。この組織には20数名の専門家が配置され、遺跡群の研究、修復、管理、観光整備、地域環境の改善等の業務を担っている。日本においても7～8世紀は、藤原京、平城京等の都城造営を伴う国家形成の時代であり、両国は類似した時代感覚を持つ。本プログラムでは日本におけるこれら宮都での長年にわたる組織的な考古学的研究や整備の経験、現在の組織体制や関連施設の実情を共有し、カンボジアにおける同時代の都市遺跡の中・長期的なマスタープランを両国の専門家間で検討しようとするものである。というのも、この遺跡群では世界遺産への登録以降、保全状況報告の対象となり、その主要な課題として管理計画の策定が要請されているためである。

10月上旬に2日間にわたり実施したプログラムでは、奈良県立橿原考古学研究所よりご協力いただき、研究所の活動や施設、そして飛鳥の苑池跡での発掘調査の現場をオンラインで紹介した。11月には3日間にわたり、奈良文化財研究所からの協力を得て、主として平城宮跡における研究や整備事業を紹介し、さらに別日には日本とカンボジアの専門家間で都市遺跡の研究や保存計画の立



オンラインプログラムの実施体制と使用機材

案に向けた協議を予定している。

オンラインプログラムはZoomを利用し、スライド等を利用した座学や情報共有の時間も設けたが、メインとなるのは広角カメラを備えたスマートフォンを利用して研究所の所内や発掘現場等を移動しながら紹介し、専門家間で対話して交流するプログラムである。

10月に実施したプログラムでは、インターネットの接続も安定し、かなり鮮明な映像と音声が届けることができた。カンボジア側からの活発な質問もあって盛況なプログラムとなった。当初は5名の専門家を日本に招致して実施する予定であったが、オンラインによるプログラムに変更したことで、コストの問題が解消したことから、カンボジアの複数地域より16名の専門家が参加した。特に、若手の専門家に多く参加してもらうことができたのはオンラインによる大きなメリットであった。

今後は、修復現場や調査地等のサイトをオンラインで繋ぐにあたり、全方位型のカメラとヘッドギア型の視聴装置を利用するなどして、より臨場感があり、参加者が個別に自由な視野を得られる手法を導入する方法も検討したい。現地を訪問することによる五感と対人の温かみがある交流経験には及ばない点も多く、今回も保存処置をした遺物の手触りを体感できない等の限界もあったが、オンラインでも予想以上の効果を上げることができると実感した。あとは公式のプログラムの後にオンライン懇親会で盛り上がり、親睦を深めることができれば、国際交流における十分な代替手段になることであろう。

特集：熊本からの報告

熊本県7月豪雨の復旧支援－ 国登録有形文化財の人吉旅館と芳野旅館（人吉市）

磯田節子

はじめに

2011年に熊本県人吉市にある人吉旅館と芳野旅館の女将から国登録文化財にできないかと相談を受け、研究室の学生と地元建築士、八代市や県球磨振興局の建築の人たちの協力を得て約1年間実測調査を行った経緯がある。調査結果を基に2つの旅館は国登録有形文化財となった。また、2人の学生が卒業論文を書き無事に卒業した。調査の間2つの旅館で豪華なお昼を御馳走になった。一人の学生はフィアンセと当該旅館に行き女将に紹介した。思い出のある旅館である。その2つの旅館が今回の豪雨で甚大な被害を受けた。

人吉旅館（昭和5、8年頃）・芳野旅館（大正2年頃、昭和6、昭和11年頃）の建築

2つの旅館共に木造2階の建築である。人吉駅近くに立地する。人吉温泉は従来からあったものの温泉街として本格的に賑わうのは肥薩線が開通した明治41年以降である。人吉駅は比較的球磨川に近く、温泉旅館は駅前や景色のよい球磨川に面して建ち並んでいる。当時殆どが木造と思われるが、特に昭和40年代にホテルなどの大火が相次ぎ、建築基準法や消防法の締め付けにより大半がRCに建替えられてしまった。旅館主の強い“思い入れ”により創建時の木造建築の姿を全面的に残すのは当該2つの旅館のみである。

被災後現地に行く

洪水は2020年7月4日早朝に起きた。その1週間後頃に、10年前の実測調査を手伝ってくれた上村さんから連絡があった。一度来てくれと。彼は当該調査が縁となり、その後独立して人吉旅館敷地内に事務所を構えていた。翌日の12日にとにかく行ってみようと思った。まず人吉旅館へ。高速が八代から人吉までは使えるようになっていた。温泉街がある市街地は泥や家財ごみが山積みで、通過できる道が限られた。上村さんが待っていた。人吉旅館は1階の天井を超えて2階床下スレスレまで浸水していた。室内は腰部分まで泥で埋まっている状態だった。20～30人のボランティアが室内に流入した泥出しをさ

れていた。女性もおられた。頭が下がった。女将にお会いした。泣き崩れられた。言葉もなかったが「復旧しましょう」と言ってしまった。何から手を付けたらよいか分からなかったが、もう後に引けないと思った。ボランティアの中に建築士の田中さんがいた。床に埋もれた泥まみれの欄間を保存していただくようお願いした。地元建築士のかつて実測調査を手伝ってくれた久保田さんも人吉旅館に駆けつけた。

それから芳野旅館へ向かった。歩いて直ぐである。こちらは球磨川支流の山田川に面している。山田川の堤防が50mほど決壊。芳野旅館は床上1.8m。1階天井までは達していないので幸いした。女将に久しぶりに会った。涙を流された。当該旅館は被災直後から数日間ボランティアが大勢こられて土砂はかなり排出されていた。

復旧プロジェクトチームの立ち上げ

人吉旅館は上村さんと話し合っけてプロジェクトチームを立ち上げた。第1回は7月26日、週一の定例会を続けている。芳野旅館は、その1週間後頃に女将と支配人の息子さんにお会いして久保田さんと共に修復設計をさせていただけないかとお願いし、快諾頂いた。芳野旅館の方は熊本地震で宇城市小川町の町家群の復旧を共に行った来夢設計の松下さんにも入っていただくことにした。第1回は7月30日、週一の定例会を続けている。

現在の状況と今後

人吉旅館の方は泥出し、壁・天井剥がしが3ヶ月でやっと終了、これから洗浄に入る。芳野の方は泥出し、壁剥がし終了、洗浄・消毒を行っている。登録文化財部分は基本復原である。部屋単位で丁寧に修復方法を決めるため、各部屋の展開図を書いている。設計監理費は文化庁、工事費は中小企業庁補助金「なりわい再建補助金」に申請する。12月申請をめざし準備中である。

（熊本高等専門学校特命客員教授）



泥出しをするボランティア（人吉旅館、2020年7月12日）

熊本城の復旧工事の現状とこれから

網田龍生

2016年4月の熊本地震によって熊本城は建造物・石垣ともに甚大な被害を受け、同年12月に復旧基本方針、2018年3月に復旧基本計画を策定しました。この基本計画は、「特別史跡熊本城跡保存活用計画」を上位計画とし、「地震直前の状態に復旧する」ことを復旧の原則として、全体の復旧期間を20年と算定しました。具体的な施策としては、被災した石垣・建造物等の保全、復興のシンボル天守閣の早期復旧、石垣・建造物等の文化財的価値保全と計画的復旧、復旧過程の段階的公開と活用、最新技術も活用した安全対策の検討、100年先を見据えた復元への礎づくり、基本計画の策定・推進を掲げています。

現在、被災から4年半が経ち、多くの課題はあるものの復旧工事は順調に進んでいます。最優先で着手した天守閣は、来年春の工事完了を予定しています。熊本城の天守は西南戦争直前に焼失し、1960年に鉄筋鉄骨コンクリートで再建されたものです。復旧工事に必要な大型重機を通すために、まず南大手門横と頬当御門周辺の崩落石材を回収し、二次崩壊を防ぐ工事を行った後に仮設スロープを2か所に設置して、2017年4月ようやく復旧工事が始まりました。大天守と石垣の復旧は済み、現在、室内展示物の設置、小天守の外観・内装工事が進められています。復旧だけでなく、ダンパーや耐震壁の設置、屋根の軽量化などによる耐震補強、エレベーター・スロープなどのバリアフリーも行いました。また見学者の安全のために、穴倉石垣には外側にネットを設置し、小天守



特別見学通路

入口外側では補強用シートをぐり石内に設置するなどの安全対策を講じました。

飯田丸五階櫓は木造で復元した建物で、石垣の部分崩落によって隅石で建物を支える形となり、マスコミから「奇跡の一本石垣」と呼ばれ注目されました。倒壊の危険があったため2016年6月から対策工事に着手しましたが、石垣下からの工事ができなかったため、まず櫓上部から鉄骨で建物を支えました。その後は崩落石垣を回収し、下部から鉄骨構台で支えた後に櫓建物を解体し、現在は変状石垣の解体も終了して、石垣積み直しの準備を進めています。

13棟ある重要文化財建造物の部材回収・保護も被災直後から優先的に進めてはいますが、まだ終わっていません。長塀は石垣の修復が不要だったため、すでに再建工事に入り、2021年1月には完了する予定です。倒壊した櫓や平櫓・監物櫓は解体して部材を保管していますが、宇土櫓五階櫓は土台石垣の復旧方法などの検討に時間を要し、まだ解体に着手できていません。

この復旧事業においては、公開活用にも積極的に取り組んでいます。復旧過程での調査や工事を見ることで、熊本城の本質的な価値や魅力を深く理解するとともに、復興への実感・共感、震災の記憶継承も期待できます。大天守外観工事終了に合わせ、2019年10月から工事エリア内の公開を始めました。まずは工事が休みの日曜日・祝日を主とした限定的な開放でしたが、今年6月からは仮設の「特別見学通路」による平日の公開も始まりました。さらに2021年春には天守閣の内部公開も始まる予定です。

(熊本市 文化市民局 熊本城総合事務所 所長)



天守閣工事状況 (2020年9月)

ISCSのオンライン年次会議について

石崎武志

石造文化財の保存に関する国際会議が今年の9月7日～12日まで、ドイツのゲッティンゲン大学で開催される予定であった。それに合わせて、ISCSの年次会議も開催される予定であったが、新型コロナウイルスのため、現地開催は中止となった。そこで、ZOOMによるオンライン年次会議を提案したところ、多くの会員から賛同がえられたため、当初の予定であった9月7日にオンライン年次会議を開催することにした。初めに、日本時間で18:00～20:00という時間を提案したら、米国の会員から、ニューヨークの時間では5:00～7:00になり早すぎるので、時間を遅らせて欲しい旨連絡があり、日本時間で20:00～22:00に設定した。これでロンドンでは、12:00～14:00、パリでは、13:00～15:00、ニューヨークでは、7:00～9:00になり、会員から同意が得られた。会議での研究報告を募ったところ8件の申し出があったので、各々パワーポイントを用いて10分程度で報告して貰うことにした。ZOOMに関しては、大学の授業で使っているもので、心配はなかったが、海外とのやりとりは経験が無かったので、1週間前の9月28日に、ボランティアを募り、システムチェックの会議を同時刻に開催したところ、約20名の参加者があり、ZOOM上ではあったが、旧交を深めることができた。また、システム上も全く問題なく会議を開催できることが分かった。

9月7日のオンライン年次会議には、22カ国から37名の会員の参加があった。例年は、これより参加者が少



図1 ZOOMによるオンライン年次会議の様子

ないので、ZOOMによる会議は有効な方法であると再認識した。会議の初めに私の方から昨年および今年度のISCSの活動について報告した。最近のISCSの活動としては、会員間の連絡がしやすいように、ISCS listserveをセットアップしたこと、またイコモスの事務局より要請された、ISCS By-Lawsを会員間のメール審議により作成し、事務局に提出したこと、石造文化財の劣化用語集に、中国語版、ヘブライ語版が新たに作成され、ISCSホームページに追加されたことなどである (<http://iscs.icomos.org/glossary.html>)。その後、会員から最近の研究活動に関して報告を受けた。報告では、フランスの歴史記念物研究所の研究員からのノートルダム寺院の火災による石材への影響の調査に関する報告やそれぞれの国での歴史的建造物を構成する石材の劣化に関する調査報告など、興味深い報告があった。これらの報告のアブストラクト、パワーポイント等の資料は、ISCSのホームページにアップしているので興味のある方はご覧頂きたい (<http://iscs.icomos.org/past.html>)。米国からの報告予定者1名が、ネットの接続状況が悪いということで発表をキャンセルしたが、その他は、特に問題なく発表および質疑応答を行うことができた。参加した会員からは、このようなコロナ禍の中で、ISCS年次会議を開催したことを感謝する旨のメールを頂いた。今回、ZOOMによるオンライン会議を開催する上で、思っていたほど難しい問題は生じなかったもので、今後とも、様々なトピックに関して、ISCSの会員の中での情報交換に関しても、オンライン会議は有効な方法であると感じた。今後も、ZOOMによる会議を計画していきたいと考える。ZOOMの会議の様子を図1に示す。

IIWCのボードメンバー当選とWoodの最近の動向

土本俊和

IIWC (ICOMOS International Wood Committee) は、木の国際学術委員会の略称で、ここでは広く木 Wood に関する文化遺産を扱っている。

2017年12月にニュー・デリーで開催された総会で新しいボードメンバー7名が集まってから3年が過ぎた。1期3年で3期までの規約に基づき、今回、ボードメンバーの改選が行われた。委員会で内規全般を見直してから、スウェーデンの Tina 氏がまとめ役となって選挙が進められた。日本からの出馬については、日本のメンバーからの了解が得られていれば良いと岡田委員長にお願いした。国内委員会の副委員長2氏と幹事1氏から諒解を得てから出馬し、CVに加えて国内委員会からの推薦状を添えることができた。

旧ボードメンバー7名のうち、3期9年をつとめた Maria 氏 (メキシコ) が退かれ、残る6名と新たな3名が出馬した。ヨーロッパ4、アジア1、オセアニア1、アメリカ2、アフリカ1の計9名であった。ヨーロッパ1、アジア1、オセアニア1、アメリカ1、アフリカ1の計5名に、2名を加えた計7名がボードメンバーの枠との旧来からの理解から、アジア枠は1でアジアからの出馬は Toshi (私) だけなので当確とのメールが Tina 氏から来た。しかし、選挙の担当が本部に移ってから、現在の地域枠が示された。それは、ヨーロッパ1、アジア・オセアニア1、アメリカ1、アフリカ1、アラブ諸国1であった。つまり、アジアとオセアニアが統合されて、アラブ諸国が追加されていた。この変更について、Tina 氏も私も知らずにいたわけだが、このことは、地域だけではないバランスに配慮する必要から、慎重な議論があった結果と推察する。

アジアとオセアニアが統合されていたので、私の当確はなくなり、投票の結果を待つことになり、落選のコメントも考えていたが、意外にもトップで当選できた。

今回の当選は、日本の木の文化に向けられた票、そして、本委員会を長年にわたって牽引された伊藤延男氏、ならびにボードメンバーを3期9年にわたって務められた

渡邊保弘氏への国際的な信頼感に向けられた票と理解している。

さて、イコモスの木の国際学術委員会は、新しい WG を3つ立ち上げた。①木でできた仮設的な建築に関する WG (Temporary architecture WG) をメキシコの Maria 氏が、② Authenticity の定義に向けて個々人の見解を訪ねる旅を Journeys to Authenticity としてトルコの Süheyla 氏が、③木でできた信仰の場に関する WG を Wooden places of faith WG として英国の Doug 氏が進めている。また、IIWC が毎年開催している国際シンポジウムでは、論文投稿の数も質もすばらしく、発表は口頭とポスターも充実し、冊子体の報告書はオーストラリアの Tanya 氏が編集・刊行している。さらに、ウェブ・サイトの更新を米国の Andrew 氏が漸次すすめている。なお、委員長は Mikel 氏が引き続き受け持つ。

私は、地域としてアジア、テーマとして術語集 Glossary を担当してきた。これまで、保存や継手仕口 Joints に関する術語集に挑んだが、うまくはいかず、去る9月19日開催の IIWC の定期集会では、樹種 wood species に関する術語集に取り組む方向をオンラインで再度宣言した。国際的に学術名を植物学が定めている樹種は、個々の術語を扱いやすく、かつ、保存ばかりでなく、里山や森林の保全に繋がり、環境の人類史の一端を担う研究対象である。世界中の木を対象として術語集ができればよい、との理想を構想できるだろう。

2017年の総会の際、ガイドとドライバーを雇って、車で郊外に出て農村へ向かい民家や集落を見たとき、ニーム neem という古くからある木に出会った。ニームは、インドでは世界樹 world tree ないし宇宙樹 cosmos tree とされる聖なるもので、世界の創造に深く関わる樹木に位置づけられる。殺菌効果もあり、歯磨きにも使われ、家具や建築の材料にもなる。このような地域に固有な樹種を含む形で世界中の樹種を木の文化遺産に即してまとめ上げようとする知的な方向性には価値あり、かならず実りがある、と考えている。

木の建築に関する文化に興味のある私たちは、特定の個々の樹種に対して、このニームに対するような興味を抱くことができる。個々の樹種を、愛を伴うまなざしをもって地球規模の広がりで見えていくこと、そして、その知的成果を共有していくことが大切である、と考えている。

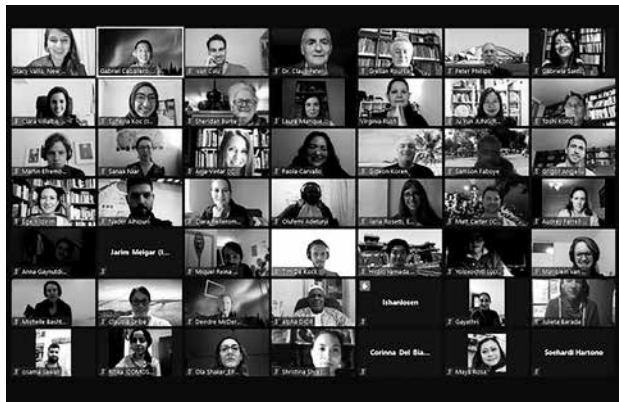
イコモスEP年次総会に参加して

山田大樹

国際 EP の年次総会が、9 月 26 日に ZOOM を通じて開催されました。参加者は 60 名程で、英語で行われた報告は、チャットボックスを用いて、逐次フランス語、スペイン語、ロシア語、アラビア語に翻訳されながら行われました。

総会の開始にあたっては、EP が立ち上がってからの 3 年間のプロセスに対して、河野会長と 2 名のメンターから、これまでの活動に対する評価と、今後に向けたポジティブな言葉がありました。実際に、この 3 年間で国際 EP のみならず各国の EP が主体となった活動が増え、それに伴い各国の EP メンバー数も着実に増加しています。

総会では、これまで実施された様々な活動の成果が報告され、EP 主催の 4 つのウェビナーとその参加者に関する分析結果についての報告もありました。ウェビナーは 1 回あたり 250 名程を集める EP の大きな活動に成長しており、分析ではウェビナー参加者の国別割合が示され、インドが最も多く 10% 程度、イタリアは 5% 程、日本は 1% 未満と国によって参加率に大きく差があることが分かりました。EP 主催のウェビナーは FACEBOOK を通じて誰でも見ることができるオープンなプラットフォームですので、是非ご参加ください。これら国際および各国 EP の活動が記載された EP 年次報告書は、12 月の ICOMOS 全体の総会に合わせて公開されますので、皆様にもご一読いただき、EP の活発な動きを感じていただければと思います。



EP 年次総会の様子



前野まさる 画

日本イコモスEPウェビナーシリーズ第2回「理論と実践:建築遺産保存の現場から」開催報告

佐藤 桂

日本イコモス若手専門家常置委員会（日本EP）によるウェビナーシリーズの第2回として、「理論と実践:建築遺産保存の現場から」と題したZoomでのウェビナーを8月29日（土）に開催した。企画メンバーを代表して、その趣旨及び当日の様子を報告したい。

今回の企画は、「文化遺産とは何か？」を「頭だけで」考えた第1回に続いて、「現実の世界」に目を向け、理論と実践との間にある障壁や矛盾について話し合うことを目的とした。武藤美穂子氏、ゲッペルト堀内絢子氏、山田大樹氏と私の4名が中心となり、対象を建築遺産に絞って、登壇者の先生方を交えオンラインでの話し合いを重ねながら、この問題の所在について考えた。

ここで「理論」とは、イコモス設立に関わる「ヴェニス憲章」をはじめ、国際憲章や指針などに謳われる原理原則を指す。他方、実際の建造物保存修理の現場では、所有者の意向や予算、法規制、工期、調達可能な資材・技術・人材などの様々な制約の中で、折り合いをつけながら進められるのが現実であり、これが「実践」であろう。特に日本では、明治以降、文化財保護法とともに独自の主任技術者制度を構築してきた歴史があり、国内基準と世界基準とが必ずしもイコールではないのが現状である。日本の現場において「ヴェニス憲章」はどのように実践されているのか？こうした疑問について、できるだけ具体例から迫りたいというのが企画の趣旨であった。

ウェビナー当日は、海外からの参加も含め80名の参加者があり、その約半数はイコモス会員以外であった。職種も学生から実務経験10年以上のベテランの技術者、大学関係者、自治体職員、民間事業者など様々で、幅広い年代・立場の方々一堂に会する機会となった。

最初に田原幸夫先生（京都工芸繊維大学・客員教授）から「理論を踏まえた特殊解を求めて」という題で、東京駅と港区立郷土歴史館「ゆかしの杜」（旧国立公衆衛生院）の保存再生にあたり、「新旧の調和と区別」「最小限の介入」「可逆性への配慮」「すべての時代の正当な貢献の尊重」という4つの原則を如何に実践したかをご報告

いただいた。安全性・機能性確保が絶対条件であり、時間をかけて多くの人がプロジェクトに関わることの重要性や、「復原」と「最小限の介入」の矛盾、当初復原・現状維持・現代の介入のいずれを選択するかなど、現場での実体験に基づく幾つかの問題提起をしていただいた。

続いて、森本英裕先生（専門学校職藝学院・准教授）からは「教育の現場、現場の教育」という題で、保存再生における技術教育機関の役割について、施工側の視点からお話をいただいた。大工と庭師の養成学校での実践的な活動の中で直面する、資材や技術者の深刻な不足やその要因、保存修復のプロセスを通じて地域の文化を顕在化・再発見する取組などについてご報告いただいた。

最後に津村泰範先生（長岡造形大学・准教授）からは、「実務の現場から教育の現場へ」という題で、ご自身が主任技術者として手掛けた様々な建築の保存修理工事の紹介や、その後、大学に移られてからの専門コースでの活動、教育現場の最前線と卒業生の進路の実態、体験談としての実務と教育の違いなどを報告していただいた。

これらを踏まえた後半のパネル・ディスカッションでは、参加者からの質問をもとに、オーセンティシティの考え方や日本の保存修理手法の国際的評価など、様々な話題について議論が展開した。奈良文書以降、オーセンティシティの解釈は多様化したが、このことが結果的に解釈と実践を「担当者の力量に任せる」現状に繋がったこと、だからこそ、修復に携わる技術者の一人ひとりを育成する教育やそれを支える自由な議論、また、社会に開かれた正しいプロセスや環境的な基盤が重要であるとの指摘は、今後の課題として重く受け止めた。さらに、「オーセンティシティ＝本物の価値」とは「人に感動を与えるもの」であり、制度や所属に縛られない広い視野とネットワークが、「本物の価値」の議論を深めるという指摘は、私たちイコモスの活動を後押しするものと感じた。変化する価値、デジタルの可能性など、話題は尽きず、議論の時間は十分ではなかったが、それでも、このように世代や立場の垣根を超えて多くの人がウェブ上の空間に集まり、自由に対話できたことは、大きな収穫であり、今後可能性を残す貴重な体験となった。パネラーとしてご参加下さった矢野事務局長、コメントを下さった荻谷副委員長、毎回の議論に参加して下さった岡田委員長をはじめ、関係各位に深くお礼申し上げたい。

木造建築文化遺産の都市防災上の課題

益田兼房

木造遺産が中心の日本では、価値を失い文化財指定解除に至る最大要因の火災対策が防災上重要である。早期発見・初期消火を原則とする木造建築防災では、放火等に対応する個別重要文化財での防災設備設置率は、自動火災報知設備で9割以上、消火栓設備では8割近い。しかし、文化財の周辺環境が燃え続ける大規模火災への対応は、想定外であった。1995年阪神大震災での直下地震による都市同時多発火災は、水道管が破断し消火用水利が無い状況下で延焼拡大しており、地震活動期にある日本列島の文化遺産防災にとり新たな緊急課題を突きつけた。以来まずは国宝や世界遺産の対策が急がれてきた。

木造都市である京都・奈良・全国伝建地区等での地震被害予測は、災害マップ等で公開されている。奈良県の場合、2004年地震被害想定調査では、全国的にも発生確率が高いとされる奈良盆地東縁断層帯が興福寺境内西端で南北に走り、奈良市街地全域が危険とする。同報告は、社会インフラ被害より前に、国宝・重文・県指定文化財建造物の被害を掲出し、異例である。この地震では、全369箇所のうち震度6強以上の被害が97%の357箇所と予測しており、世界遺産も含め大被害を想定する。

しかし、倒壊した場合も、木造建造物の場合は部材保存ができれば再建修理可能であるが、木造都市での同時多発火災では延焼による指定解除が多数想定されうる。例えば、観光上重要な奈良町の木造町並みは断層に近く、伝建地区指定等での面的防災対策がない限り、中心にある世界遺産の元興寺境内は長時間延焼の危機に陥るだろう。従来の防災設備は単体火災用で、消防車到着前の初期消火に備えており、消火用貯水槽の容量は1時間分も



初期消火用の身近な雨水貯水槽案（「明日の京都文化遺産プラットフォーム」火の海リーフレットより）

無いのが普通である。奈良県・市の対応が急がれよう。

戦災を受けなかった木造都市京都の場合、1864年元治の大火を最後に、大火災はおきていない。しかし現在は、当時より人口は5倍近く増え、市域は伝統的な市街地境界「お土居」を超えて、郊外の田畑はほとんど木造住宅で埋め尽くされている。延焼しない郊外地にあったために、歴史的に都市火災から残った世界遺産級の大社寺は、今や大量の近代の「薪の山」で囲まれている。もし直下地震での大火災が起きれば、現状の消防水利では消火不可能となる恐れがきわめて高い。

2020年10月11日に京都市立命館大学で開催された、「明日の京都文化遺産プラットフォーム」主催の「第10回フォーラム 京都大火災一火の海に漂うまち：京都」は、この問題に京都で取り組もうとする市民啓発講座であった。元ユネスコ事務総長松浦晃一郎会長の挨拶のあと、土岐憲三立命館大学教授から表題での講演があり、続くパネル・ディスカッションでは室崎益輝兵庫県立大学教授を司会に、京都市消防局予防課長梅垣氏や丸山敏明びわこ学院大学教授、文化財所有者など4人が「京都大火災」を論じた。

この講演会場で配布されたリーフレット「直下地震による多発火災で京都を火の海にしないために」は、具体的に市民に何ができるかをわかりやすく図示しており、項目だけ簡単に紹介したい。地震史上からは京都で直下地震が迫っていること、最大の広域大震度が想定される花折断層地震での100件の同時多発火災延焼シミュレーション図、都市火災の初期消火に必要な無限水利の絶対的不足の現況、明治期の御所用水・本願寺用水を含め歴史的都市河川の道路拡幅地下埋設状況の改善の可能性、市民が備えられる防災井戸や雨水貯蔵型バケツ等（図）の消火用水確保、そして同時発火の原因となる震災後の自動通電改善対策など、である。

昨年の世界遺産ノートルダム火災と首里城火災を受け、文化庁の防災予算は相当増額されたが、こうした大きな課題に対応するには決して十分でない。地区計画・景観・地域防災計画等と連携した政策形成の努力が、国と地方自治体で求められているといえよう。特に、今後30年以内の直下地震発生確率が7割という東京都では、「歴史まちづくり法」等を活用した総合防災対策が、伝建地区候補とされる台東区谷中寺町地区などで急がれよう。

アフガニスタンにおける消滅の危機に瀕する無形文化遺産の小規模調査～バーミヤンを中心に

大貫美佐子

2001年旧タリバン政権はバーミヤンの古代遺跡の2体の大仏を破壊、この映像は世界中に配信された。この地域で生活を営む人々が長きにわたり継承してきた無形の要素（伝統的な儀礼、祭事、音楽など）はどのような状況に直面しているのか。特に女性による実践はどのような形で残っているのか、保護や復興のために何が求められているのか—これらは私にとって当時からの大きな関心事であった。2002年にUNHCRテヘラン事務所の協力を得てアフガニスタン難民の生活と教育について調査を行ったことはあるが、関連する国内の現状について把握はできなかった。

アフガニスタンは、2009年には「無形文化遺産の保護に関する条約」を批准しているが、2004年の文化遺産に関する法律は無形の分野を含めた総合的な国内法にする必要があり、そのためには定義や同国憲法第4条及び16条に配慮した目録記載基準についての議論を深める必要がある。歴史的にみれば今日に至るまでの40年間、極端な音楽に対する政府の弾圧は伝統音楽や儀礼の実践に大きな影響を与えてきたと推測される。タラキーがクーデターで政権を握った1978年以降に音楽の検閲が徐々に課され、14年間のアフガニスタンの共産主義統治の間、音楽は情報文化省によって厳重にコントロールされていった。ラッバーニ大統領時代にも音楽は厳しく検閲の対象となり、旧タリバン政権が1996年にカブールを支配したときは多くの勅令が出されている。

IRCI（アジア太平洋無形遺産研究センター）は、2017年度から今年度にかけて、紛争後の国家等を対象とした無形文化遺産の緊急保護支援プロジェクトを3か国を対象に実施、私はアフガニスタンを中心に担当した。アフガニスタンはユネスコの協力で無形文化遺産の目録の作成などの活動を始めていたが、情報文化省からは消滅の危機に瀕する無形文化遺産に焦点をあてたプロジェクトを実施してほしいとの強い意向が伝えられ、ユネスコカブール事務所と協議してバーミヤン県とバルフ県において、小規模な調査を行うことにした。バーミヤンでは特



儀礼チョーダバルを実践する女性たち（2019年シバール）

に女性による儀礼の実践の実態調査、バルフでは工芸技術（銅細工とタイル技術）を中心に、両地域の大学関係者、行政官と日本でワーキンググループセッションを重ね、調査の手法、訪問可能な地域のルート特定等について固めていった。特徴的なローカル・ガバナンスを持続するこの国の調査の手法は、対象地域出身の大学関係者をチームに入れるなど他の二か国とは全く異なるメソドロジーを取り入れ、こちらはSMSやメッセージャーを使って調査をフォローした。2019年9月と11月、そして今年10月にバーミヤンのシバールをはじめとする4地区の7つの村、ダイクンディを加えシャリスタンをはじめ3つの地区の5つの村で聞き取り調査と撮影を実施した。イランで生まれ育った帰還難民の世代との価値観の相違が実践に影響を与えていること、長く実践の機会はないが40代～70代（推定）の女性たちが実践の方法については記憶していること、男性が参加することで継承するコミュニティも見られたことなどが分かった。インタビューでは、「蔓延する貧困」（rampant poverty）という言葉が飛び交い、バーミヤンの政府関係者からは無形文化遺産を観光開発のツールとして活用させたいとの強い期待が示され、幾度となく対立した議論になった。一方で調査を通じ特に女性の研究者の育成につながることも実感した。調査はまだ始まったばかりであるが、女性の研究者を含む研究者がフィールド調査を通じて地域と結びつき、有効な文化遺産の復興支援とは何かを考える力が必要である。22名の学生の死者を出した11月2日のカブール大学で起きたテロのニュースは記憶に新しい。再び治安悪化が懸念されているこの国に対し、無形文化遺産という人々の生活の中に生きてきた習慣や伝統に注目し、ケーススタディを積み重ねていきたい。

レバノン・ベイルートにおける被災文化遺産の現状と国際支援

安倍雅史

レバノンの首都ベイルートにおいて、8月4日夕刻に大規模な爆発が2度にわたり発生しました。この爆発による死者は178人、負傷者は6,000人以上にのぼり、30万人ものベイルート市民が住む家を失ったと報道されています。

また、その被害はベイルートに残されている貴重な文化遺産にも及んでいます。とくに爆発地点に面したジュマイゼ地区、マル・ミカエル地区の被害は深刻で、オスマン期、フランス委任統治時代に遡る歴史的建造物が600棟以上被災し、そのうち60棟が倒壊の危機にあると報道されています。また、国立博物館やスルソーク博物館、ベイルート・アメリカ大学考古学博物館なども被災したと報道されています。

このような状況下で、レバノン政府は迅速な対応を行っています。爆発からわずか6日後の8月10日には、古物総局の直下にベイルート歴史的建造物レスキューチームを発足させ、被災した歴史的建造物の現状調査をいち早く開始しています。しかし、物資、人材、資金いずれも不足しており、レバノン政府は国際社会に広く援助を呼びかけています。

ユネスコやワールド・モニュメント財団、ルーブル美術館などは、この呼びかけにいち早く呼応し、ベイルートの被災文化遺産の復興に協力する旨の声明を出しています。9月中旬には、イコモスとアイコム、ALIPHがベイルートに合同ミッションを派遣し、古物総局や博物館の責任者などと面談を行い、今後、ベイルートの文化遺産を保護するために共同で特別チームを立ちあげるとの声明を出しています。



被災した歴史的建造物（アニス・シャアヤ博士提供）

産を保護するために共同で特別チームを立ちあげるとの声明を出しています。

日本も、文化遺産国際協力コンソーシアムが9月2日に西アジア分科会を開催し、オンラインでイコモス・レバノン代表のジャニーン・アブドゥル・マシーフ博士、レバノン大学のアニス・シャアヤ博士またルーブル美術館のソフィー・クルーザン博士から被災文化遺産の状況に関して話を伺うとともに、今後の日本の国際協力の可能性に関して議論しました。

新入会員の声

【個人会員】

栗野 隆

日本イコモス国内委員会の皆様、栗野隆と申します。東京農業大学地域環境科学部造園科学科に所属し、造園の歴史を勉強しております。これまでは国内の歴史的庭園を主とした文化遺産の調査研究と計画実務を通じて文化財の保存のお手伝いをさせていただいてきておりました。微力ながら文化遺産の保護に寄与したく、よろしくお願い申し上げます。

上杉彰紀

私は南アジアの考古学を研究しているが、南アジアの文化遺産を研究するにあたり、世界各国での文化遺産の研究・保存・活用の現状について広く学びたいと考えている。

草間亜樹

これまで学んできたランドスケープデザインの知識と、景観や文化財に関する行政計画策定や日本遺産に関わってきた経験を活かして、地域の、そして日本の歴史文化遺産保護の活動に微力でも寄与したいと考え、入会を希望する。

中島満香

学生時代に歴史的価値と経済性の両立について学んだ経験を活かし、実務で近代文化財の保存・活用における

官民連携アドバイザー業務を行っている。日本において、文化財の活用が硬直的であることに危惧を覚え、「歴史的価値と活用のバランス」に関する研究や情報発信をしたいと思い、入会を希望した。

Huda Mohammed Faisal (フダ・モハメド・ファイサル)

My Subject of study is environment and Heritage Design and I have deep interest on cultural heritage buildings, heritage textile, art and Fashion. I am passionate about bringing good impact to the society by solving SDGs goals. I am creating a sustainable fashion brand named "REVIVAL" that enhance, revive and promote the cultural textile heritage of Bangladesh. I am also co-founder of "Heritage Bangladesh Foundation" which aims to protect cultural Heritage pride of Bangladesh. Currently, I am doing my PhD at Kyushu University, Japan. My research topic is listing, analysis and evaluation of cultural heritage buildings of Bangladesh in order to foster Bangladeshi culture & heritage which has a connection to SDG Goal 11, "Sustainable Cities and Communities."

前川佳文

私がイコモスへの入会を希望した動機は、世界的にみても専門家が少ない壁画の保存修復分野において、海外の専門家とのネットワークを構築しながら技術発展に向けた活動を展開していく場として相応しいと考えたからである。有意義な意見交換、また技術協力の場合となることに期待したい。

森本英裕

大工と庭師を育てる専門学校で教育に携わっている。学生や職方と共に地域文化財や景観の修復に取り組み、修理技術者あるいは現場監督として多くの時間を現場で過ごしている。普段は関わることの少ない海外の事例・考え方に触れえる場として、日本イコモスを通して世界へと視野を広げていきたい。

事務局からのお知らせ

○インフォメーション誌参加者募集

インフォメーション誌に寄稿いただける方を募集します。

ご留意事項

- ・イコモス会員の方
- ・字数は、800字もしくは1,600字（機関誌の半ページもしくは1ページに相当）
- ・写真や図版は、1～2枚を目安に、word内に貼り付けず、jpgなどの高解像度（300dpi程度）の画像のファイルとして、ファイル名にキャプションをつけた上でお送りください。

写真1枚の文字数は、キャプションを含み横掲載の場合約250字、縦掲載の場合約300字となります。一色刷りとなります。但し、レイアウト上、すべてを掲載できるかはお約束できかねますことご承知おき下さい。掲載する図表の著作権所有者・機関からの許諾は、執筆者の責任において事前に取得してください。刊行後、権利者から指摘があった場合、当会は一切の責任を負わないものとします。

- ・英語サマリー用の以下についても一緒にお送り下さい。
 - ①Key word（英語）「組織名・会議名称など」
 - ②Key idea（日本語）
- ・原稿の内容については執筆者ご自信で責任を持っていただくため、匿名でのご投稿はお受けできません。
- ・提出期限後の入稿の場合、次号以降への掲載となりますのでご注意ください。

締切りは、2021年3月末日（11-9号掲載予定）となります。締切りを過ぎた場合は、次回以降の掲載となります。

編集の都合上、ご希望に添えないこともありますので、予めご了承ください。

執筆後は（一社）日本イコモス国内委員会事務局（jpicomos@japan-icomos.org）宛てにお送りください。

事務局日誌

(2020年7月30日～2020年10月22日)



- 8/7 武庫川女子大学トルコ文化研究センターより「Intercultural Understanding Vol. 9」を受領。
臨時ビューロー会議を開催しました。
- 8/26 2020年度第3回ビューロー会議を開催しました。
- 9/12 2020年度第3回理事会（拡大理事会）を開催しました。
- 9/18 2020年度第3回広報会議を開催しました。
- 10/14 臨時ビューロー会議を開催しました。



前野まさる 画

日本イコモス国内委員会 団体会員（代表者）

佐渡市（渡辺竜五）

縄文遺跡群世界遺産登録推進本部（三村申吾）

百舌鳥・古市古墳群世界遺産保存活用会議（吉村洋文）

日本イコモス国内委員会 維持会員（代表者）

株式会社 鴻池組（蔦田守弘）

株式会社 プレック研究所（杉尾大地）

株式会社 文化財保存計画協会（矢野和之）

株式会社 トリアド工房（伊藤民郎）

「国宝松本城を世界遺産に」推進委員会（臥雲義尚）

西武建設株式会社（中村 仁）

株式会社 小林石材工業（佐藤哲夫）

「善光寺の世界遺産登録をすすめる会」（加藤久雄）

株式会社 丹青社（高橋貴志）

株式会社 ゴールデン佐渡（浦野成昭）

國富株式会社（國富將嗣）

富士急行株式会社（堀内光一郎）

公益財団法人 立山カルデラ砂防博物館（山本 修）

一般財団法人 砂防・地すべり技術センター（南 哲行）

群馬県（山本一太）

株式会社 トータルメディア開発研究所（澤田敏企）

教育遺産世界遺産登録推進協議会（高橋 靖）

（敬称略・順不同）

（一社）日本イコモス国内委員会の活動には以上の企業・団体のご支援をいただいております。

●一般社団法人日本イコモス国内委員会

【第 11 期 執行部メンバー】（順不同）

委員長	岡田 保良
副委員長	苅谷 勇雅
	花里 利一
	増井 正哉
理事	石川 幹子
	大窪 健之
	岡村 勝行
	尾谷 恒治
	越島 啓介
	田原 幸夫
	土本 俊和
	友田 正彦
	内藤秋枝 ユミイザベル
	益田 兼房
	溝口 孝司
	山名 善之
	矢野 和之
	崎谷 康文
	赤坂 信
	西村 幸夫
	前田 耕作
	前野 まさる

理事・事務局長
監事

顧問

国際イコモス会長 河野 俊行

日本イコモス賞・日本イコモス奨励賞選考委員会 委員長 田原 幸夫

【幹事】

第 4 小委員会	藤岡 麻理子
第 4 小委員会	山内 奈美子
第 6 小委員会	小寺 智津子
第 8 小委員会	森 朋子
第 19 小委員会	マルティネス アレハンドロ
事務局	舘崎 麻衣子
公益法人化検討委員会	尾谷 恒治
広報委員会	狩野 朋子
EP（若手専門家）	山田 大樹

【小委員会主査】

第 1 小委員会（憲章）	藤井 恵介
第 4 小委員会（世界遺産）	岡田 保良
第 6 小委員会（鞆の浦）	河野 俊行
第 7 小委員会（観光と交通問題）	苅谷 勇雅
第 8 小委員会（パッファゾーン）	崎谷 康文
第 9 小委員会（朝鮮通信使）	三宅 理一
第 10 小委員会（彩色）	窪寺 茂
第 11 小委員会（歴史的都市マスタープラン）	山崎 正史
第 12 小委員会（技術遺産）	伊東 孝
第 13 小委員会（眺望及びセッティング）	赤坂 信
第 15 小委員会（水中文化遺産）	池田 榮史
第 16 小委員会（コンサベーションアーキテクト）	矢野 和之
第 17 小委員会（遺産保全のための地盤および基礎）	岩崎 好規
第 18 小委員会（文化的景観）	石川 幹子
第 19 小委員会（リコンストラクション）	河野 俊行
第 20 小委員会（ブルーシールド）	崎谷 康文

日本イコモスパートナースHIP参加施設

岩手県：毛越寺、中尊寺／群馬県：富岡製糸場／東京都：国立西洋美術館／富山県：相倉民俗館 1 号館・2 号館、五箇山塩硝の家、五箇山民俗館／福井県：中山寺／長野県：茅野市尖石縄文考古館、松本城／岐阜県：和田家／愛知県：犬山城／滋賀県：彦根城、彦根城博物館／京都府：二条城、仁和寺、舞鶴市立赤れんが博物館、舞鶴引揚記念館／大阪府：堺市博物館／兵庫県：姫路城／奈良県：薬師寺／島根県：石見銀山資料館、石見銀山世界遺産センター、国指定重要文化財熊谷家住宅、武家屋敷旧河島家／広島県：厳島神社、太田家住宅／山口県：錦帯橋

■日本イコモス ISC メンバー表

○は、各 ISC の日本代表

委員会名	略称	委員
Analysis and Restoration of Structures of Architectural Heritage	ISCARSAH	○花里 利一・坂本 功・岩崎 好規・西澤 英和
Archaeological Heritage Management	ICAHM	○岡村 勝行・岸本 雅敏・小野 昭・中西 裕見子
Cultural Landscapes ICOMOS-IFLA	ISCCL	○大野 渉・石川 幹子・本中 眞
Cultural Routes	CIIC	○杉尾 邦江・大野 渉
Cultural Tourism	ICTC	○宗田 好史・山内 奈美子
Earthen Architectural Heritage	ISCEAH	○岡田 保良
Economics of Conservation	ISEC	
Energy and Sustainability	ISCES	
Fortification and Military Heritage	IcoFort	○三宅 理一
Heritage Documentation	CIPA	近藤 康久
Historic Towns and Villages	CIVVIH	○福川 裕一・苅谷 勇雅
Interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites	ICIP	○門林 理恵子
Intangible Cultural Heritage	ICICH	○大貫 美佐子・稲葉 信子・内藤秋枝 ユミイザベル
Legal, Administrative and Financial Issues	ICLAFI	○河野 俊行・八並 簾
Mural (Wall) Paintings	ISCMP	
Places of Religion and Ritual	PRERICO	
International Polar Heritage Committee	IPHC	
Risk Preparedness	ICORP	○益田 兼房・大窪 健之
Rock Art	CAR	○五十嵐 ジャンヌ・小川 勝
Shared Built Heritage	ISCSBH	○山名 善之
Stained Glass	ISCV	
Stone	ISCS	○石崎 武志・西浦 忠輝
Theory and Philosophy of Conservation and Restoration	TheoPhilos	○内藤秋枝 ユミイザベル・西村 幸夫・赤坂 信
International Training Committee	CIF	○稲葉 信子・福島 綾子
Underwater Cultural Heritage	ICUCH	○岩淵 聡文・池田 榮史・木村 淳
Vernacular Architecture	CIIV	○大野 敏・山田 幸正
Wood	IIVC	○土本 俊和・渡邊 保弘
20th Century Heritage	ISC20C	○豊川 斎赫・山名 善之・田原 幸夫・鯉坂 徹
Industry Heritage	ISCIH	松浦 利隆・種田 明・伊東 孝

● ICOMOSとは

ICOMOS は、1964 年に採択された「記念物と遺産の保存に関する国際憲章（通称ヴェネツィア憲章）」を受けて 1965 年に設立された国際 NGO です。第 1 回総会は 1965 年 6 月にポーランドで開かれました。ユネスコをはじめとする国際機関と密接な関係を保ちながら、文化遺産保存に関する理論、方法論、科学技術の研究・応用、またユネスコの世界遺産条約に関しては、諮問機関として、登録の審査、モニタリングの活動等を行っています。各国の文化遺産保存分野の第一線の専門家や専門団体によって構成されており、2018 年 12 月時点で、参加国は 151 カ国を数え、会員は 10,546 人にのぼっています。29 の国際学術委員会を通じて様々な専門分野、テーマ別の活動が行われており、文化遺産の価値の高揚のための重要な役割を果たしています。

日本イコモス国内委員会は 1972 年にブタペストで開かれた第 3 回イコモス総会で承認され、関野克博士がその委員長に指名されました。1979 年に規約を採択し、イコモス本部執行委員会での承認を経て正式に発足しています。国内の文化遺産保存技術を高め、様々な情報を収集・交換し、後継者への技術的訓練を行う一方、各国の委員会やパリ本部と協力して、世界の文化遺産の保護のための国際協力活動を担っています。2020 年 9 月現在、会員 498 名、団体会員 3 団体、維持会員 17 団体、学生会員 1 名によって構成されており、これまでに専門的な調査研究を行う 21 の小委員会を設置してきました。年次総会のほか、年 4 回の理事会、研究会などの開催や会報の発行を行っています。2018 年 9 月 12 日に法人化し、一般社団法人日本イコモス国内委員会となりました。



ICOMOS Japan information

Vol.11, No.7 8 December 2020

(一社) 日本イコモス国内委員会 委員長 岡田保良

事務局長 矢野和之 編集 増井正哉

本号担当 狩野朋子・内藤秋枝 ユミイザベル・佐藤桂・常木麻衣

〒101-0003 東京都千代田区一ツ橋 2-5-5 岩波書店一ツ橋ビル 13 階

株式会社 文化財保存計画協会 気付

Tel & Fax: 03-3261-5303 e-mail: jpicomos@japan-icomos.org

<https://icomosjapan.org>

ICOMOS Japan

c/o Japan Cultural Heritage Consultancy

Hitotsubashi 2-5-5-13F, Chiyoda-ku, Tokyo 101-0003, Japan

Tel & Fax: +81-3-3261-5303 e-mail: jpicomos@japan-icomos.org

<https://icomosjapan.org>